

No. 15492

**FRANCE
and
UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS**

**Agreement on co-operation in the field of energy (with
annex). Signed at Moscow on 17 October 1975**

Authentic texts: French and Russian.

Registered by France on 27 February 1977.

**FRANCE
et
UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES**

**Accord sur la coopération dans le domaine de l'énergie (avec
annexe). Signé à Moscou le 17 octobre 1975**

Textes authentiques : français et russe.

Enregistré par la France le 27 février 1977.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FRENCH
REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE UNION OF
SOVIET SOCIALIST REPUBLICS ON CO-OPERATION IN THE
FIELD OF ENERGY

The Government of the French Republic and the Government of the Union of
Soviet Socialist Republics

Convinced that the strengthening of co-operation in the field of energy can benefit the peoples of both countries and will contribute to the development of relations between them,

NOTING with satisfaction the co-operation already undertaken in this field between the two countries and wishing to widen its scope,

Attaching particular importance to the satisfaction of the energy requirements of the two countries, with proper regard for the protection of the environment,

In conformity with the Agreement of 30 June 1966² on scientific, technical and economic co-operation between the Government of the French Republic and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics and, with the Agreement of 27 October 1971³ on the development of economic, technical and industrial co-operation, and also in accordance with the programmes, signed on 10 and 27 July 1973 respectively, for the strengthening of Franco-Soviet co-operation in the fields of the economy and industry, and of science and technology for a period of 10 years,

Confirming their wish, in accordance with the provisions of the Final Act of the Conference on Security and Co-operation in Europe signed at Helsinki on 1 August 1975, to combine their efforts for the development of co-operation in the field of energy,

Have agreed as follows:

Article 1. The Contracting Parties shall contribute in every possible way to the development of scientific and technical, and economic and industrial co-operation in the field of energy on the basis of equality and mutual advantage.

Article 2. Co-operation in the field of energy shall be developed in the following areas:

- electric power, including nuclear power, and the construction of energy systems;
- mechanical engineering for the energy sectors;
- mineral energy resources, in particular petroleum, gas, bituminous schists and coal;
- new energy sources;
- rational use of energy resources.

A list of topics for co-operation in the above-mentioned areas is annexed to this Agreement. It may be revised and supplemented by agreement between the Parties.

¹ Came into force on 13 February 1976, the date of the last of the notifications (effected on 21 December 1975 and 13 February 1976) by which the Parties informed each other of the completion of the required constitutional procedures, in accordance with article 6.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 589, p. 109.

³ *Ibid.*, vol. 842, p. 127.

Article 3. Co-operation between the Parties may take the following forms:

- exchange of technical and scientific documentation;
- exchange of information on national energy programmes;
- exchange of specialists and missions for informational and scientific purposes;
- organization of joint conferences, symposia and meetings of experts;
- joint research, development and testing, and exchange of experience and results of research;
- joint elaboration and execution of programmes and projects, in particular projects which may help to improve energy supplies in the two countries;
- industrial co-operation and reciprocal provision of equipment and services.

Other forms of co-operation may be added by mutual agreement.

The Contracting Parties shall facilitate visits to industrial enterprises and organizations, and also travel in the territory of either country, by scientists and specialists participating in the execution of co-operation projects under this Agreement.

Article 4. The practical realization of co-operation under this Agreement shall be the responsibility of the permanent Franco-Soviet Joint Commission and its organs.

In furtherance of the objectives defined in articles 1 and 2 of this Agreement, the Contracting Parties shall, in conformity with the regulations in force in each country, encourage and guide the development of co-operation and direct contacts between enterprises and organizations of the two countries including, as appropriate, the conclusion of implementing agreements for the execution of specific projects and programmes under this Agreement.

Economic co-operation under this Agreement shall be effected by the conclusion of appropriate contracts between French enterprises and the competent Soviet organizations.

Article 5. This Agreement shall not be interpreted to prejudice the legislation in force in each country, the provisions of earlier agreements between the Contracting Parties, or any international undertakings of any kind already entered into by either of the countries.

Article 6. Each of the Parties shall notify the other of the completion of the procedures required by its Constitution for the entry into force of this Agreement. The Agreement shall take effect from the date of receipt of the second notification.

Article 7. This Agreement is concluded for a period of five years. It shall be automatically renewed for the following five years unless either Contracting Party gives notice of its intention to terminate the Agreement. In that case, it shall cease to have effect on the expiry of six months from the date of such notification.

DONE at Moscow on 17 October 1975, in duplicate in the French and Russian languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the French Republic:

[Signed]

MICHEL D'ORNANO

For the Government of the Union of Soviet
Socialist Republics:

[Signed]

VLADIMIR KIRILLINE

A N N E X

LIST OF TOPICS

1. Dams for hydro-electric power stations in various geological, climatic and seismic conditions.
 2. Large thermal electric power stations.
 3. Nuclear power stations.
 4. Use of new materials for the construction of energy systems.
 5. Exploration and exploitation of petroleum and gas deposits in various geographical regions and in different geological structures, in particular through the joint elaboration and execution of programmes and projects in cases which, because of the particular geographical and geological characteristics, require a specific technology.
 6. Installations and pipelines for oil and gas.
 7. Processing and transport of natural gas and petroleum gas.
 8. Extraction, processing and use of coal and bituminous schists.
 9. Technology for the development of new energy sources.
 10. Equipment for energy-related sectors of industry.
-